


Concordance Help File

General Information

These web concordance pages allow user to perform linguistic analyses of word occurrences within literary texts. Users can perform these analyses alphabetically or independently based upon the frequency of a word's number of occurrences. Designed specifically for educators and literary/common-interest students, this compilation of web concordances is an ideal resource for realizing literary comparisons of the featured author's works.

Usage

Once on the concordance page, choose an author of interest. The user can choose to view the word occurrences alphabetically or by the frequency at which they occur in a given text (see Figure 1.)



Web Concordance	Frequency of Words
→ Machado	→ Machado
→ Marti	→ Marti
→ Lorca	→ Lorca
→ Neruda	→ Neruda
→ Mistral	→ Mistral
→ Altolaguirre	→ Altolaguirre


Figure 1 - Author Index Page

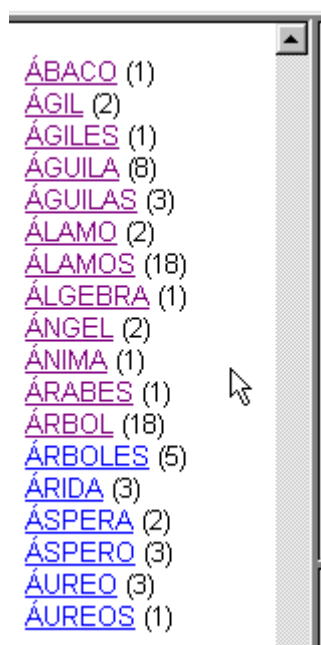
Alphabetical

Click on the desired author's name--e.g., Machado--under the selected word occurrence viewing option--Alphabetical or Frequency of Words.

The selected author's web concordance will pop-up in a separate browser--e.g., Internet Explorer--window.

Once this new window has opened, the user will notice that the concordance is divided into several frames--i.e., sections. The first frame at the top, which is referred to as the top navigator frame, is an alphabetical shortcut index that accesses a list of all words encountered within the text that begin with the corresponding letter of the alphabet. For example, if the target word were 'Ángel',

the user could click the  button, and upon doing so, would be taken immediately to a list of words that begin with 'Á'. And among these, the target word 'Ángel' appears within the list. The frame where these word lists can be found is the Word List frame (see Figure 2), and it appears in the far left of the browser or the left navigator frame.



Once the desired word occurrence has been found, the user will see a parenthesized number following it. This number refers to how many times (or the frequency) the given word occurred within the text.

In the previous 'Ángel' example, there are two occurrences and from the Textual Excerpts frame (see Figure 3), the user can see each stanza--i.e., the exact line of the text--in which the word occurred (where the target word is highlighted in red.) Furthermore, beside each of the stanzas, the user can also see the names of the poems from which the excerpts were taken. For example, 'Ángel' occurred in *Galerias, Y era el demonio de mi sueño el ángel* and *Elogios, a Narciso Alonso Cortés, Poeta de Castilla*.

On most occasions, the user will want to take a glance at the entire literary text and not just the excerpts, which is

Figure 2 - Word List frame

not a problem. This can be easily done within the bottom navigator frame--i.e., the Text frame. By going back to the Textual Excerpt frame and the previous 'Ángel' example, it is seen that the first 'Ángel' occurrence comes from *Galerias, Y era el demonio de mi sueño el ángel*. By clicking on *Galerias*, the text within the Text frame automatically advances to the text from which *Y era el demonio de mi sueño el ángel* came. And from there, the user can read the entire text in order to get a better context of the excerpt, view other stanzas within the text, or to realize some other literary analysis of the text in question.



Figure 3 - Textual Excerpt frame

In some instances, depending upon the type of analysis that is being performed, the user may not be concerned with the occurrences of a specific, target word, but rather, with the amount (frequency) of occurrences of any given word. For example, if the user wanted to know how many words within a given text that

occurred more than 1000 times, the Frequency of Words concordance would be more appropriate.

Frequency of Words

For the most part, the layout of both the Alphabetical and Frequency of Word concordances is very much alike in its structure. The Frequency of Word concordance consists of four framed sections with more or less the same aspect as the Alphabetical concordance. The difference in the Frequency of Word concordance is that the alphabetical index (in the top navigator frame) has been replaced with a numerical occurrence index and the alphabetical word list frame has been replaced by a word occurrence list sorted from most to least number of occurrences. Nonetheless, this concordance works in the same general manner.

By going back to the previous supposition, the user is only interested in words that occurred more than 1000 times, it can be seen by using the top navigator frame--i.e., the Numerical Occurrence Index frame (see Figure 4)--that there are only four numerical occurrences that are greater than 1000.

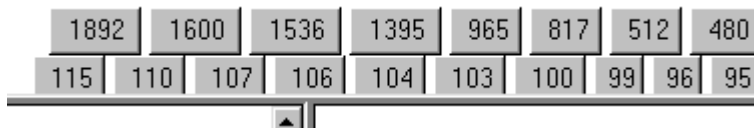


Figure 4 - Numerical Index Frame

By going in chronological order, the user can click the [1395](#) button in the Numerical Occurrence Index frame and by using the Word Occurrence List (see Figure 5) that the definite article 'El' occurs 1395 times within the text. If the user continues, then it can be seen that the conjunction 'Y' occurs 1536 times, the definite article 'La' 1600 times, and finally, the preposition 'De' with 1892 occurrences.

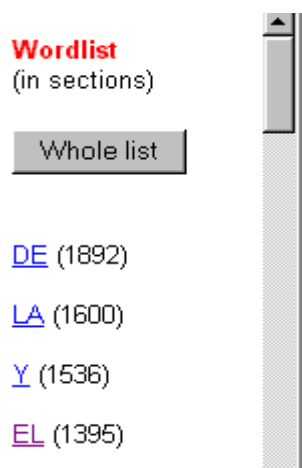


Figure 5 - Word Occurrence List

Furthermore, in the Textual Excerpts frame, the user can see the multiple occurrences of each word, preposition, article, etc. and the poem from which each excerpt comes (just as was seen in the alphabetical concordance.) In the case of the previous example, the user sees the results displayed in Figure 6.

EL.....1395	
y entre nosotros, el querido hermano	4 SOLEDADES, El Viajero
que en el sueño infantil de un claro día	5 SOLEDADES, El Viajero
se pinta, y en el fondo del espejo,	16 SOLEDADES, El Viajero
el rostro del hermano se ilumina	18 SOLEDADES, El Viajero
y ve su nave hender el mar sonoro,	30 SOLEDADES, El Viajero
El ha visto las hojas otoñales,	33 SOLEDADES, El Viajero
el temblor de una lágrima reprime,	39 SOLEDADES, El Viajero
en el semblante pálido se imprime.	41 SOLEDADES, El Viajero
el tictac del reloj. Todos callamos.	46 SOLEDADES, El Viajero
el vino de las tabernas.	63 SOLEDADES, He anado muchos caminos
llenán el aire de la plaza en sombra	95 SOLEDADES, La plaza y los naranjos encendidos
del mes de julio, bajo el sol de fuego.	106 SOLEDADES, En El Entierro De Un Amigo

Figure 6 - Multiple occurrences of the 'El'

And, just as before, by clicking on the link next to each excerpt--corresponding to the text from which the excerpt was taken--the user can view the entire literary text in the bottom navigator frame--i.e., the Text frame, *y ¡ya está!* [and, that's it!]